



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
21 July 2003

Russian
Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против коррупции

Шестая сессия

Вена, 21 июля – 8 августа 2003 года

Пункт 3 повестки дня

Рассмотрение проекта конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции

Предложения и материалы, полученные от правительств

Германия: поправки к статьям 65, 66 и 68

1. В случае сохранения статей 65 и 66 предлагаются нижеследующие изменения.

Статья 65. Выявление [и предупреждение] перевода незаконно приобретенных активов

Пункт 1

2. Пункт 1 необходимо изменить следующим образом:

"1. Каждое Государство–участник принимает, в соответствии со своим внутренним законодательством, такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы потребовать от финансовых учреждений, на которые распространяется его юрисдикция, осуществления более жестких мер контроля в отношении счетов, которые пытаются открыть лица, наделенные важными публичными функциями, и члены их семей и ближайшие помощники, которые находятся в несомненном родстве с ними, или которые ведутся такими лицами или же от имени таких лиц. Такие более жесткие меры контроля в разумной степени призваны выявлять подозрительные сделки для целей представления информации о них компетентным органам, и они не должны толковаться как препятствующие или запрещающие финансовым учреждениям вести дела с любым законным клиентом".



Пункт 3

3. Пункт 3 необходимо изменить следующим образом:

"3. В контексте подпункта 2 (а) настоящей статьи Государства–участники осуществляют меры для обеспечения того, чтобы их финансовые учреждения сохраняли, в течение надлежащего срока, должную отчетность о счетах и сделках, к которым причастны лица, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, в которую должна включаться, как минимум, информация, касающаяся личности клиента, а также собственника–бенефициара".

4. В качестве альтернативного варианта пункт 3 можно было бы перенести в пункт 1 статьи 14.

Пункт 4

5. Пункт 4 необходимо изменить следующим образом:

"4. С целью предупреждения и выявления переводов незаконно приобретенных активов, полученных от преступлений, признанных таковыми настоящей Конвенцией, Государства–участники осуществляют надлежащие и действенные меры для предупреждения, при помощи своих регулирующих и надзорных органов, учреждения банков, которые не имеют физического присутствия и которые не аффилированы с какой-либо регулируемой финансовой группой (шелл–банки). Кроме того, Государства–участники могут рассмотреть возможность установления по отношению к своим финансовым учреждениям требования отказываться вступать в корреспондентско–банковские взаимоотношения с такими учреждениями или продолжать такие взаимоотношения и остерегаться устанавливать корреспондентские взаимоотношения с иностранными финансовыми учреждениями, которые разрешают использование счетов в них шелл–банками".

Статья 66. [Подразделения для сбора оперативной финансовой информации]

6. Статью 66 необходимо изменить следующим образом:

"Государства–участники сотрудничают друг с другом в целях предупреждения перевода активов, включая средства, незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний, и борьбы с ним, а также содействия использованию путей и способов возвращения таких активов и с этой целью рассматривают возможность создания подразделения для сбора оперативной финансовой информации, которое будет нести ответственность за получение, анализ и направление компетентным органам информации о подозрительных финансовых сделках".

Статья 68. [Специальные положения о сотрудничестве]

Пункт 4

7. Пункт 4 необходимо изменить следующим образом:

"4. Государства–участники сотрудничают с другими Государствами–участниками через свои правоохранительные органы или регулирующие и надзорные органы в выявлении и приостановлении переводов и сделок с активами, включая средства, незаконного происхождения, полученными от коррупционных деяний".
